

20.9.2000

An alle medizinischen Laboratorien	À tous les laboratoires médicaux	A tutti i laboratori medici
<p>Im Bereich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung ist gemäss KVG für alle Leistungen eine vertraglich geregelte Qualitätssicherung obligatorisch.</p>	<p>Dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins et selon la LAMal, une assurance qualité réglementée par convention est obligatoire pour toutes les prestations.</p>	<p>Nell'ambito dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitare e secondo la LAMal, una prova della qualità regolamentata secondo una convenzione è obbligatoria.</p>
<p>Aufgrund öfters aufgetretener Probleme und im Sinne einer grösseren Transparenz hat die QUALAB beschlossen, dass ab 1.1.2001 alle Laboratorien zusammen mit der Einsendung der Resultate der obligatorischen Ringversuche explizit bestätigen müssen, dass sie die Proben selber analysiert haben. Für weitergeleitete Proben muss angegeben werden, wer diese analysiert und das Resultat geliefert hat (Name und genaue Adresse des Labors).</p>	<p>À la suite de problèmes constatés à plusieurs reprises, et dans l'intérêt d'une plus grande transparence, la QUALAB a décidé qu'à partir du 1.1.2001, tous les laboratoires devront explicitement confirmer, simultanément avec l'envoi des résultats du contrôle de qualité externe obligatoire, avoir analysé eux-mêmes les échantillons. Pour les échantillons sous-traités, ils devront indiquer le nom et l'adresse du laboratoire qui les a analysés et fourni le résultat.</p>	<p>In seguito a dei problemi costatati parecchie volte e nell'interesse di una più gran trasparenza, la QUALAB ha deciso che a partire del 1.1.2001, tutti i laboratori dovranno confermare chiaramente e simultaneamente con l'invio dei risultati del controllo di qualità esterno obbligatorio, avere analizzato loro stessi i campioni. Per i campioni inviati in altri laboratori, dovranno indicare il nome e l'indirizzo del laboratorio che gli ha analizzati e fornito il risultato.</p>
<p>Unvollständige und/oder nicht unterzeichnete Antworten gelten als nicht eingereicht.</p>	<p>Les réponses incomplètes et/ou non signées seront considérées comme non avenues.</p>	<p>Le risposte incomplete e/o non firmate saranno considerate come non valide.</p>
<p>Im Namen der QUALAB <i>Die Vertragspartner:</i> santésuisse, MTK, IV, MV, FAMH, FMH, H+, SVPK, SAV</p>	<p>Au nom de la QUALAB <i>Les partenaires de la convention:</i> santésuisse, CTM, AI, AM, FAMH, FMH, H+, ASCP, SSPh</p>	<p>In nome della QUALAB <i>I partner della convenzione:</i> santésuisse, CTM, AI, AM, FAMH, FMH, H+, ASCP, SSF</p>